

Opieka i pomoc dla chorych na raka należących do mniejszości etnicznych

Jeśli chorujesz na raka lub choroba ta dosięgła bliską Ci osobę, program CHEC (Cancer Help for Ethnic Minority Communities — Opieka nad chorymi na raka dla mniejszości etnicznych) może zapewnić choremu potrzebną pomoc i opiekę. Naszym celem jest udzielanie pomocy osobom z mniejszości etnicznych na każdym etapie choroby. Program otrzymuje fundusze umożliwiające działanie na obszarach administracyjnych Bristol i South Gloucestershire.

Staramy się zawsze udzielać pomocy dostosowanej do uwarunkowań kulturowych i potrzeb chorego. Zapewniamy między innymi:

- Wsparcie psychologiczne i praktyczne
- Pomoc językową wykwalifikowanego tłumacza
- Porady i informacje
- Pomoc — dotarcie w imieniu chorego do odpowiednich organizacji

Każdy może skorzystać z oferowanej przez nas pomocy.

Więcej informacji można uzyskać dzwoniąc na numer 0117 982 8549, pisząc na adres zamieszczony na pierwszej stronie tej ulotki lub adres e-mail marion.burrell@nhs.net

為黑人與少數民族設立的關懷與支持癌症患者計劃

如果你或你的親友不幸患有癌症，少數民族支持癌症患者計劃 (CHEC, Cancer Help for Ethnic minority Communities) 可以幫助你。我們致力支持任何黑人與少數民族患者，並專為布里斯托及南格洛斯特地區服務。

我們的目標是確保你所接受的支援與照顧符合種族及個人所需，提供的服務包括：

- 情緒及實質支援
- 語言支援 - 我們可以安排具備癌症知識的口譯員
- 建議及諮詢
- 爭取權益 - 我們可以為你尋求適當的組織

任何人士均可以自行轉介至此服務。

請致電 0117 982 8549、寫信至本傳單封面上的地址，或寄電郵至 marion.burrell@nhs.net，也可以選擇致電廣東話/普通話服務熱線 0117 935 1462

Ayuda frente al cáncer y asistencia a personas de raza negra y etnias minoritarias

Si usted o alguien que esté a su cuidado tiene cáncer, la asociación de ayuda a personas con cáncer pertenecientes a etnias minoritarias CHEC (Cancer Help for Ethnic minority Communities) puede proporcionarle la ayuda, la asistencia y los cuidados que necesita. Trabajamos para apoyar a personas de raza negra y pertenecientes a etnias minoritarias en cualquier fase de la enfermedad. Nuestra financiación está destinada al área de Bristol y South Gloucestershire.

Nuestro principal objetivo es asegurar que la ayuda y los cuidados que recibe son culturalmente apropiados y están adaptados a sus necesidades. Algunos de los servicios que ofrecemos son:

- Ayuda psicológica y práctica.
- Ayuda con el idioma. Podemos buscar intérpretes que tengan conocimientos sobre el cáncer.
- Asesoramiento e información.
- Ayuda legal. Podemos ponerle en contacto con organizaciones en su nombre.

Cualquier persona puede remitirle a este servicio.

Para más información llame al teléfono 0117 982 8549, escriba a la dirección que aparece en la portada de este folleto o envíe un correo electrónico a la dirección marion.burrell@nhs.net

Soins et soutien aux personnes atteintes d'un cancer, d'ethnie noire ou appartenant à d'autres minorités ethniques

Si vous ou l'un de vos proches est atteint d'un cancer, le CHEC – Cancer Help for Ethnic minority Communities (Aide aux personnes atteintes d'un cancer et appartenant à une minorité ethnique) peut être en mesure de vous aider à obtenir le soutien et les soins dont vous avez besoin. Notre rôle est de soutenir les personnes d'ethnie noire et d'autres minorités ethniques, quel que soit le stade de leur maladie, dans la zone de Bristol & du South Gloucestershire.

Notre principal objectif est de vous aider à vous assurer que le soutien et les soins dont vous bénéficiez sont adaptés à votre culture et à vos besoins. Voici quelques exemples de services que nous pouvons vous offrir :

- Soutien pratique & psychologique
- Soutien linguistique – nous pouvons vous fournir des interprètes qui ont des connaissances dans le domaine du cancer
- Conseils & Informations
- Assistance juridique – nous pouvons vous mettre en contact avec différentes organisations

N'importe qui peut consulter nos services.

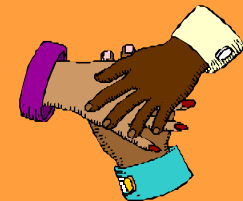
Pour plus d'informations, veuillez contacter le 0117 982 8549 ou écrire à l'adresse indiquée sur la page de couverture de cette brochure ou encore nous envoyer un courrier électronique à l'adresse suivante : marion.burrell@nhs.net

Providing culturally appropriate care and support for Black and minority Ethnic people affected by cancer



Cancer Support & Care

ਕੈਂਸਰ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਦੇਖਭਾਲ
کینسر میں تعاون اور نگہداشت
કેન્સર સહાય અને સંભਾਲ



دعم ورعاية مرض السرطان

Taakuleynta Daryeelka Kansarka Opieka i pomoc dla chorych na raka

關懷與支持癌症患者計劃

Ayuda y asistencia frente al cáncer Soins et soutien aux personnes atteintes d'un cancer

CHEC – Cancer Help for Ethnic minority Communities
A Palliative Care Service
Avonmouth Medical Centre
Collins Street, Bristol, BS11 9JJ
Tel: 0117 982 8549 Fax: 0117 982 1458

